

## Συναξάριον

Ο Προφήτης Αγγαῖος (16 Σεπ)

Ο Προφήτης Αγγαῖος καταγόταν ἀπὸ τὴν ἱερατικὴ φυλὴ τοῦ Λευῖ καὶ εἶναι ὁ 10ος τῶν μικρῶν λεγόμενων προφητῶν. Γεννήθηκε στὴ Βαβυλῶνα, ὅταν διαρκοῦσε ἡ αἰχμαλωσία τῶν Ἰουδαίων. Ὁ Αγγαῖος ἦταν αὐτός, πού μαζί μὲ τὸν προφήτη Ζαχαρία ἀναθέρμαναν τὸ ζῆλο τῶν Ἰουδαίων γιὰ τὴν ἀνοικοδόμηση τοῦ Ναοῦ τοῦ Σολομῶντος. Τὸ προφητικὸ βιβλίον τοῦ Αγγαίου εἶναι χωρισμένο σὲ δύο κεφάλαια καὶ ἔχει ἀπλό καὶ αὐστηρὸ ὕφος. Ἐπειδὴ ὁ Αγγαῖος καταγόταν ἀπὸ λευιτικὴ οἰκογένεια, ὅταν πέθανε, τάφηκε στὰ μνήματα τῶν Ἱερέων. Νὰ ὁμως καὶ τί συμβουλεύει στοὺς ἱερεῖς: «Οὕτως πάντα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν, καὶ ὅς ἐάν ἐγγίση ἐκεῖ, μανθῆσεται ἐνεκεν τῶν λημάτων αὐτῶν τῶν ὀρθρινῶν». Ἔτσι, λέει ὁ Αγγαῖος, συμβαίνει μὲ ὅλα τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν. Ὅποιος ἱερέας δηλαδή, εἶναι μολυσμένος ἀπὸ δωροδοκίες πού πήρε πρῶι-πρῶι, ἢ ἀπὸ ἄλλες ἀμαρτίες καὶ παρακοὲς πού διέπραξε, ἀν ἀγγίξει τὸ θυσιαστήριον θὰ τὸ μολύνει. Ἡ προσφορὰ του δηλαδή, θὰ θεωρηθεῖ μολυσμός.



### Fasting / Νηστεία

Wed & Fri: Normal Fast / Τετ & Παρ: Νηστεία

## Synaxarion

Holy Prophet Haggai (16 Sep)

Venerable Haggai was a prophet in the Old Testament era around the 6th Century BC (d.520 BC). He was born in Babylon, of the priestly tribe of Levi, during the captivity of the Jews. After their return to Jerusalem, the Jews began to rebuild the Temple and to worship there according to the Law, but were discouraged by opposition from the local population (many of them Jews who had not gone into captivity). So God raised up the holy Prophets Haggai and Zechariah (February 8) to stir the people to complete their sacred work. Haggai's prophecies reveal that the drought that the Hebrews were suffering was brought about by their failure to complete the rebuilding of Jerusalem, and would only end when they rededicated themselves to their work. He is ranked tenth among the minor Prophets.



Τερά Αρχιεπισκοπή Αυστραλίας  
Greek Orthodox Archdiocese of Australia

Ἱερός Ναός Ἁγίας Ἄννας, Χρυσή Ἀκτὴ  
Church of St Anna Gold Coast

31a Crombie Ave Bundall, QLD. (07) 5574 0777 or (07) 5574 0434

16η Σεπτεμβρίου 2018

Κυριακὴ μετὰ τὴν Ὑψωσιν  
Ἦχος βαρὺς - Ἑωθινόν Ε΄

### Ἀναστάσιμον Ἀπολυτίκιον

Ἦχος Βαρὺς

Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον·  
ἠνέφξας τῷ ληστῇ τὸν παράδεισον· τῶν  
μυροφόρων τὸν θρήνον μετέβαλες, καὶ τοῖς  
σοῖς ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας, ὅτι  
ἀνέστης, Χριστέ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ  
τὸ μέγα ἔλεος.

### Ἀπολυτίκιον τῆς Ὑψώσεως

Ἦχος α΄

Σῶσον Κύριε τὸν λαόν σου καὶ εὐλόγησον  
τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς Βασιλεύσι  
κατὰ βαρβάρων δωρούμενος καὶ τὸ σὸν  
φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου πολίτευμα.

### Ἀπολυτίκιον τῆς Ἁγίας Ἄννας

Ἦχος δ΄

Ζωὴν τὴν κηύσασαν, ἐκουφόρησας, ἀγνήν  
Θεομήτορα, θεόφρον Ἄννα, διὸ πρὸς λήξιν  
οὐράνιον, ἐνθα εὐφραϊνομένων, κατοικία ἐν  
δόξῃ, χαίρουσα νῦν μετέστης, τοῖς τιμῶσί σε  
πόθῳ, πταισμάτων αἰτουμένη, ἰλασμόν  
ἀειμακάριστε.

### Κοντάκιον τῆς Ὑψώσεως

Ἦχος δ΄

Ὁ ὕψωθεις ἐν τῷ Σταυρῷ ἑκουσίως, τὴ  
ἐπωνύμῳ σου καινὴ πολιτεία, τοὺς  
οἰκτιροῦς σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός,  
εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει σου, τοὺς πιστοὺς  
Βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς, κατὰ  
τῶν πολεμίων, τὴν συμμαχίαν ἔχουεν τὴν  
σὴν, ὄπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόποτιον.

16th September 2018

Sunday after the Exultation  
Tone 7 - 5th Morning Gospel

### Resurrection Apolytikion

Tone 7

You destroyed death by your Cross, you  
opened Paradise to the Thief, the Myrrh-  
bearers' lament you transformed, and ordered  
your Apostles to proclaim, that you had risen,  
Christ our God, granting to the world your  
great mercy.

### Troparion of the Elevation

Tone 1

Save O Lord Your people and bless Your  
inheritance, granting victory to the faithful  
over our adversaries, and protecting Your  
commonwealth by Your Cross

### Apolytikion of St Anna

Tone 4

You gave birth to God's pure Mother who conceived  
Him who is our life, O Godly-minded Anna. You  
have now passed with joy to your heavenly rest, the  
home of those who rejoice with glory; you ask for  
forgiveness of sins for those who honour you with  
love, O ever-blessed one.

### Kontakion of the Elevation

Tone 4

Lifted up on the Cross by Your free will, Christ  
God, grant mercies to the new commonwealth  
that bears Your name. Gladden our faithful  
rulers by Your power, giving them victories  
over their adversaries. May Your alliance be for  
them a weapon for peace, an invincible  
standard.

# Ο ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ

Γαλάτας β' 16-20

Σύ, Κύριε, φυλάξαις ἡμᾶς καὶ διατηρήσαις ἡμᾶς.

Σῶσόν με, Κύριε, ὅτι ἐκλέλοιπεν ὁσῖος.

Πρὸς Γαλάτας Ἐπιστολῆς Παύλου τό ἀνάγνωσμα

Ἀδελφοί, εἰδότες ὅτι οὐ δικαιοῦται ἄνθρωπος ἐξ ἔργων νόμου ἐὰν μὴ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμεῖς εἰς Χριστὸν Ἰησοῦν ἐπιστεύσαμεν, ἵνα δικαιωθῶμεν ἐκ πίστεως Χριστοῦ καὶ οὐκ ἐξ ἔργων νόμου, ὅτι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ. Εἰ δὲ ζητοῦντες δικαιωθῆναι ἐν Χριστῷ εὐρέθημεν καὶ αὐτοὶ ἁμαρτωλοὶ, ἄρα Χριστὸς ἁμαρτίας διάκονος; μὴ γένοιτο. Εἰ γὰρ ἂ κατέλυσα ταῦτα πάλιν οἰκοδομῶ, παραβάτην ἐμαυτὸν συνιστάνω. Ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀπέθανον ἵνα θεῷ ζήσω. Χριστῷ συνεσταύρωμαι· ζῶ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῆ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός· ὁ δὲ νῦν ζῶ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῶ τῆ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

# THE EPISTLE

Galatians 2:16-20

*Great are your works O Lord, for you have created everything in wisdom*

*V: Bless the Lord O my soul*

The Reading is from Paul's second letter to the Galatians

BRETHREN, you know that a man is not justified by works of the law but through faith in Jesus Christ, even we have believed in Christ Jesus, in order to be justified by faith in Christ, and not by works of the law, because by works of the law shall no one be justified. But if, in our endeavour to be justified in Christ, we ourselves were found to be sinners, is Christ then an agent of sin? Certainly not! But if I build up again those things which I tore down, then I prove myself a transgressor. For I through the law died to the law, that I might live to God. I have been crucified with Christ; it is no longer I who live, but Christ who lives in me; and the life I now live in the flesh I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

# ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ

Μάρκον η'34 – θ'1

Εἶπεν ὁ Κύριος· ὅστις θέλει ὀπίσω μου ἔλθειν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καὶ ἀκολουθείτω μοι. Ὃς γὰρ ἐὰν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν· ὃς δ' ἂν ἀπολέσει τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν [ἐμοῦ καὶ] τοῦ εὐαγγελίου σώσει αὐτήν. Τί γὰρ ὠφελεῖ ἄνθρωπον κερδῆσαι τὸν κόσμον ὅλον καὶ ζημιωθῆναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; τί γὰρ δοῖ ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; ὃς γὰρ ἐὰν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους ἐν τῇ γενεᾷ ταύτῃ τῇ μοιχαλίδι καὶ ἁμαρτωλῷ, καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται αὐτὸν ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ μετὰ τῶν ἀγγέλων τῶν ἁγίων. Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν ἐστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

# THE GOSPEL

Mark 8:34 – 9:1

The Lord said: "Whoever wishes to come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me. For whoever would save his life will lose it; and whoever loses his life for my sake and the gospel's will save it. For what does it profit a man, to gain the whole world and forfeit his life? For what can a man give in return for his life? For whoever is ashamed of me and my words in this adulterous and sinful generation, of him will the Son of man also be ashamed, when he comes in the glory of his Father with the holy angels." And he said to them, "Truly, I say to you, there are some standing here who will not taste death before they see the kingdom of God come with power."

Ἀπόστολο ἐρχομένης Κυριακῆς  
**Γαλάτας δ' 22-27**

Next week's epistle reading:  
**Galatians 4:22-27**

Εὐαγγέλιον ἐρχομένης Κυριακῆς  
**Λουκᾶν ε' 1–11**

Next week's gospel reading  
**Luke 5:1-11**